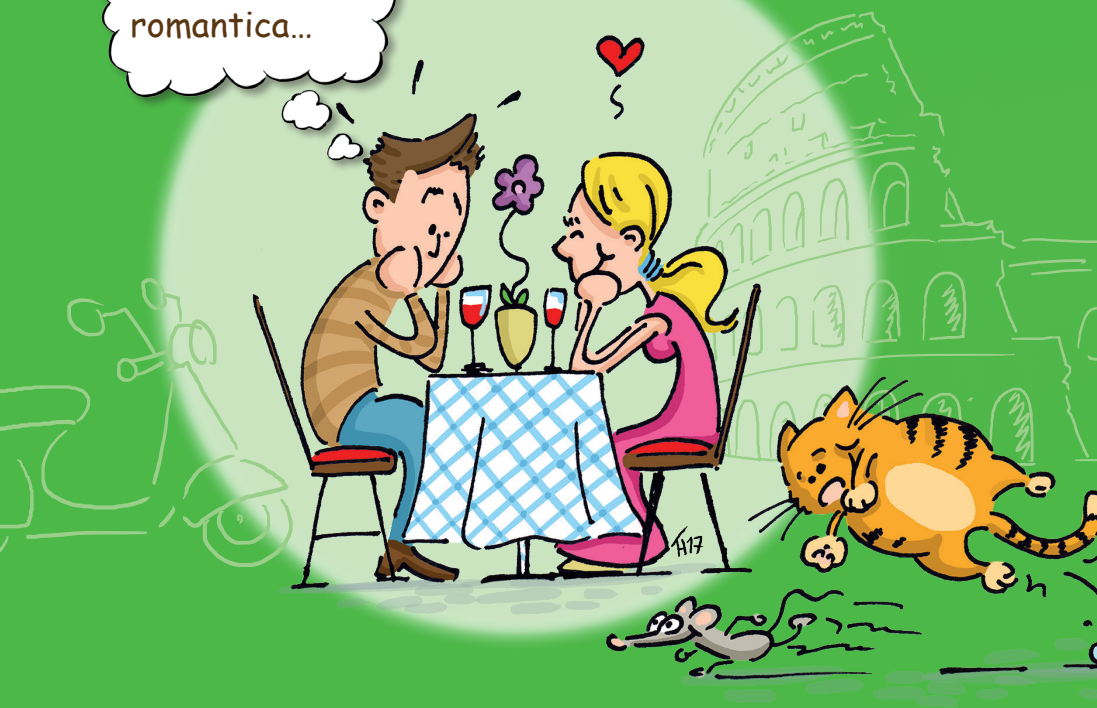


PONS

ИТАЛИАНСКИ Самоучител в разкази

Fine della cena
romantica...

ЗА УЧАЩИ С
НАЧАЛНИ ПОЗНАНИЯ





ИТАЛИАНСКИ

Самоучител в разкази

Увлекателни кратки разкази
за учащи с начални познания

Обработено от
Беатрис Ровере-Фенати

PONS GmbH
Stuttgart

Специално издание на „Клет“ в помощ на дистанционното обучение

PONS

ИТАЛИАНСКИ

Самоучител в разкази

Увлекателни кратки разкази за учаци с начални познания

Обработено от

Беатрис Ровере-Фенати

Книгата е разработена на базата на оригиналното немско издание *Blicken statt Büffeln*
ITALIENISCH ISBN 978-3-12-562969-1

1 издание 2020

© PONS GmbH, Stöckachstraße 11, 70190 Stuttgart, 2017

© КЛЕТ България ООД, 2020

ул. Никола Тесла 5, BSR II, София 1574

Тел.: 0700 47 400

info@pons.bg • info@klett.bg

www.pons.bg • www.klett.bg

Всички права запазени.

Автор на разкази 2, 4, 7: Джузепе Фианкино

Автор на разкази 1, 3, 5: Доминик Бътлър

Автор на разкази 6, 8: Масимо Марано

Автор на разкази 9, 10: Клаудия Менкарони

Автор на упражненията: Беатрис Ровере-Фенати

Обработка: Редакция КЛЕТ

Редактор: Антоанета Китова-Николова

Дизайн на логото: Ервин Поел, Хайделберг

Преработка на логото: Сабине Редлин, Лудвигсбург

Дизайн на корицата: Илам Уидман

Илюстрации на корицата: Томас Хартман (Illustrathomas)

Фонова илюстрация на корицата: Михаел Луц, Щутгарт

Дизайн: PONS GmbH, Stuttgart

Предпечат: tebitron gmbh, Gerlingen; Полистар ООД, София

Отпечатано в България.

ISBN 978-954-344-548-6

Benvenuti!

Имате начални познания по италиански и искате да ги обогатите с увлекателна книга?

Защо не опитате с кратки разкази?

Четенето е един от най-ефективните методи за учене на чужд език. Избрали сме за Вас 10 кратки разказа, с които да преговорите и разширите познанията си по граматика и лексика. Кратки криминалета, малко романтика и забавни истории – с помощта на увлекателните разкази ще научите по-лесно езика. Разделили сме разказите на малки порции, за да не Ви ангажират излишно.

Така можете да четете и учите, докато пътувате или по време на ваканцията.

Как да работите със самоучителя?

Самоучителят включва 10 урока. Дори и да имате познания по езика, Ви препоръчваме да работите с уроците последователно, тъй като темите се надграждат и граматиката постепенно става по-сложна.

Всеки урок включва един кратък разказ, допълнен от подходящи упражнения. Разказът в рамките на един урок е разделен на части.

Започнете с първата част на разказа. Преводът на трудните думи е изведен в каре на страницата, за да улесни разбирането. С помощта на лексикалните упражнения ще проверите разбирането и ще упражните новите думи. Важни граматични правила се въвеждат с помощта на примери от текста, последвани от обяснение и упражнения.

Така постепенно ще минете през отделните части на историята и ще стигнете до края. Без особени усилия ще разберете смисъла на историята, ще научите нови думи и граматични правила и ще подобрите познанията си по езика без никакво зубрене.

В края на книгата ще намерите отговорите на упражненията и азбучен речник.

Пожелаваме Ви приятно четене!

От редакцията

Използвани съкращения

съкращение	значение
f.	feminile – женски род
m.	maschile – мъжки род
pl.	plurale – множествено число
qc.	qualcosa – нещо
qcu.	qualcuno – някой
нкг и нщ	някаго и нещо
ед.ч.	единствено число
мн.ч.	множествено число



1. *Un piatto che va servito freddo*

Един писател във Венеция търси вдъхновение ...

Сегашно време на avere • c'è – ci sono •
Произход и националност •
Прилагателни • Определителен член **Страница 7**

3. SULLA STRADA DI CASA

Една мистериозна млада жена в Сиена ...

Часово време • Метеорологично време • Сегашно време на *dovere* • Притежателни форми • Мерни единици • Сегашно време на възвратните глаголи • Сегашно време на *potere* • Сегашно време на *volere* • Частичен член **Страница 49**



5. *Bella da morire*

Убийство с грабеж по време на модно ревю в Милано ...

Части на тялото • Редни числителни • Наречие • Местоимения-преки допълнения • Повелително наклонение • Обзавеждане • Местоимения-непреки допълнения • Сегашно време на *stare* • *stare per fare qualcosa*

Страница 83



2. *La nonna si sposa*

Семейният излет на плажа в Лече носи изненади ...

Семейство • Посочване на възраст • Числа • Дните на седмицата • Описание на лица • Цветове • *tutto* **Страница 29**



4. *La casa di ringhiera*

Нощните разходки на

14-годишно момче от Торино ...

Къщи и жилища • Притежателни форми с названия за роднински връзки • Професии • Сегашно време на *sapere* • Предлог + определителен член

Страница 68

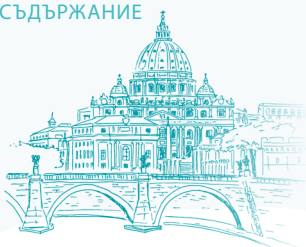


6. *Caso d'agosto*

Неразрешен криминален случай в Комо отново се отваря ...

Месеци • Сезони • *Passato prossimo* • В офиса • Лични местоимения в повелително наклонение • Дата • Отрицателно повелително наклонение **Страница 105**





7. *A cena con il gatto*

Една котка обикаля покривите
на Рим в търсене на дом ...

Животни • Абсолютна превъзходна
степен • Конструкции със *si* • Облекло •

Passato prossimo на възвратните
глаголи **Страница 126**



9. *Le mie vacanze in Trentino*

Семейна почивка в планината ...
вместо на море.

Двойно отрицание • Място на
отрицанието в изречението •

Количествени показатели с *ne* •
stare + gerundio • Емоции • Животни

Страница 155

Отговори

Страница 184



8. *LA FIGLIA DEL GENERALE*

Двама млади компютърни манияци
стават жертва на любопитството си ...

Учебната система в Италия •

Обстоятелствени пояснения за време •
Място на местоименията-допълнения в
изречението • Компютърни термини •

Въпросителни местоимения •
Обстоятелствени пояснения за място

Страница 140



10. *Colpo di fulmine a Milano*

Голямата любов променя всичко.

Любов • Местоименията-преки
допълнения + *passato prossimo* •

Свободно време • *Imperfetto* • *mentre* •
Транспортни средства **Страница 170**

Речник

Страница 192

1. Un piatto che va servito freddo



La terrazza del piccolo ma lussuoso ristorante è tutta occupata, non ci sono tavoli liberi. La luce del sole *siriflette* sui bicchieri di spritz e prosecco, nell'aria calda si sente il rumore di *risate* e di voci rilassate.

riflettersi
– отразявам се
la risata
– смях, присмех

Stefano rimane fermo per un momento, con un'agenda con la *copertina* nera sotto il braccio. È arrivato troppo tardi. A Venezia, se vuoi trovare un tavolo in un bel ristorante vicino al Canal Grande, devi arrivare molto prima.

la copertina
– корица

Guarda ancora una volta il canale e le persone eleganti che *si godono* il sole e la vista, poi si gira e va verso l'uscita.

godersi qc
– наслаждавам се на нц

Domani devo arrivare prima, pensa.

È un posto così rilassante... Stefano è sicuro che qui è facile trovare l'ispirazione.

L'ispirazione. È a Venezia da quasi una settimana, ma ancora non ha avuto nessuna nuova idea.

È quasi arrivato alla porta, quando sente una voce *bassa* che gli parla in modo gentile: "Scusi?"

basso – нисък, басов

Si ferma, si gira e vede un anziano signore ben vestito. È seduto a un tavolo, da solo. "Sì?" risponde Stefano.

"Sta cercando un tavolo? Io sono da solo... Se vuole può *sedersi* qui, c'è una sedia libera. La vista del canale non è eccezionale, ma c'è un po' di sole e *il cibo* qui è davvero ottimo."

sedersi
– сядам

il cibo – ядене

Per un momento Stefano è *indeciso*.

indeciso
– нерешителен

È venuto in questo ristorante per sedersi vicino al Canal Grande, ma c'è qualcosa di interessante in quest'uomo anziano così educato.

“Grazie mille, molto gentile, accetto volentieri.”

Il signore si alza in piedi e dà la mano a Stefano: “Savini.”

“Piacere, io sono Stefano.”

il sorriso
– усмивка

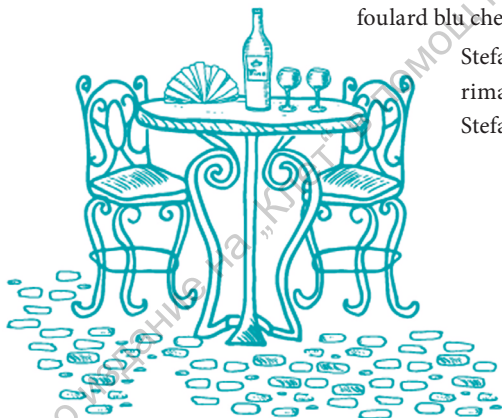
L'uomo fa un **sorriso** gentile e Stefano lo osserva più attentamente.

abbronzato
– почернял
segnato
– белязан

È alto, ha le spalle larghe, le braccia robuste e le mani grandi. Ha la pelle del viso **abbronzata** e **segnata** dal sole. Porta vestiti eleganti ma semplici. I vestiti di un uomo che ha molti soldi, ma che ha lavorato duramente per averli.

Sì, i vestiti gli stanno benissimo. A parte, forse, il foulard blu che porta al collo.

Stefano si siede e per un momento rimangono in silenzio, mentre Stefano si guarda intorno. ►►►



1. Stefano e il signor Savini

Разбрахте ли в общи линии първия откъс от разказа? Отбележете дали твърденията са верни.

1. Stefano è a Venezia da quasi un anno.
2. Cerca un tavolo vicino al Canal Grande.
3. Trova un tavolo libero.
4. Il signor Savini è molto gentile.
5. I suoi vestiti sono semplici.
6. Il signor Savini non ha molti soldi.

VERO

FALSO

☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

2. Essere

C'è и *ci sono* се образуват с глагола *essere*. Да преговорим този важен глагол. Допълнете таблицата. Липсващите форми ще откриете в текста.

essere (съм)

io **1.** _____

noi siamo

tu sei

voi siete

lui/lei/Lei **2.** _____

loro sono

Личните местоимения **io, tu** и т.н. обикновено се изпускат. Те се използват само за акцентиране и противопоставяне:
Piacere, io sono Stefano. Приятно ми е, аз съм Стефано.

3. *Avere*

Глаголът *avere* също е много важен. Използва се за описания на лица като мъжа в ресторанта например.

Разгледайте таблицата на *avere*. Допълнете текста с правилните форми на *avere* и *essere*.

avere (*имам*)

io ho	noi abbiamo
tu hai	voi avete
lui/lei/Lei ha	loro hanno

È alto, ha le spalle larghe, le braccia robuste e le mani grandi. Ha la pelle del viso abbronzata e segnata dal sole.

Той е висок, има широки рамене, здрави ръце и големи длани. Лицето му има слънчев загар и е белязано от слънцето.

Stefano e il signor Savini **1.** _____ in un bel ristorante. Stefano **2.** _____ in questo ristorante perché **3.** _____ sicuro che in un posto così rilassante trova l'ispirazione. E il signor Savini, lui, perché **4.** _____ lì? E perché **5.** _____ la pelle del viso abbronzata?



4. C'è – ci sono

Venezia, che bella città! Венеция е прекрасен град с много забележителности. Някои от тях можете да изброите и сами, като допълните изреченията с изразите **c'è** и **ci sono**. **C'è** се използва със съществителни в единствено число, а **ci sono** – със съществителни в множествено число.



1



2



3



4



5



6

___ **A** ___ il Canal Grande.

___ **B** ___ le gondole.

___ **C** ___ il Ponte dei Sospiri.

___ **D** ___ Piazza San Marco.

___ **E** ___ tanti turisti.

___ **F** ___ delle bellissime maschere.

5. Черти на характера

В разказа се споменават някои черти на характера на двамата мъже. Потърсете в текста италианските думи, които съответстват на българския превод.

1. сигурен _____
2. любезен, учтив _____
3. учтив, възпитан _____
4. нерешителен _____

6. Други черти на характера

Преговорете названията на други черти на характера, като съчетавате положителните качества с техните противоположности.

положителни качества

1. simpatico
2. aperto
3. estroverso
4. sensibile
5. ordinato
6. paziente
7. sicuro
8. educato
9. deciso

отрицателни качества

- A introverso
- B insicuro
- C disordinato
- D impaziente
- E chiuso
- F maleducato
- G antipatico
- H indeciso
- I insensibile

Какво ли имат да си кажат двамата мъже? И дали Стефано ще научи нещо повече за интересния възрастен господин?

►► Il tavolo è nella parte *posteriore* della terrazza del ristorante, in una posizione tranquilla e quasi isolata. La vista sul Canal Grande non è molto buona, ma sotto di loro passa un rio che porta al Canal Grande.

posteriore
– заден

Il cameriere arriva e porta al Signor Savini un piatto di pasta. “Grazie, Mattia. E vorrei un altro spritz. Per Lei, Stefano?”

“Lo stesso.”

Il cameriere va via e Stefano indica il piatto. “Prego, mangi pure, non voglio *disturbare* il suo pranzo.”

disturbare
– преча
va servito
– трябва да
бъде сервиран

“Ah, no, è un’insalata di linguine, un piatto che *va servito* freddo,” dice il Signor Savini con un sorriso. “Mi dica, Stefano, di dov’è?”

“Di Torino. Sono a Venezia per una breve vacanza.”

“Davvero? Quando ho visto la sua agenda, ho pensato a un *uomo d'affari* in viaggio di lavoro.”

l'uomo d'affari
– бизнесмен

“Oh, no. Questo è solo per i miei *appunti*.”

gli appunti
– записки,
бележки

“I suoi appunti?”

“Sì, sono uno scrittore. Sto usando questa vacanza per cercare idee per il mio prossimo romanzo.”

“Davvero? Allora è venuto nel posto giusto. Venezia è molto stimolante da questo *punto di vista*.”

il punto di vista
– гледна точка

“Sì, sono d'accordo, è una città stupenda.”

“Sì, bellissima, ma soprattutto è una città di grandi tragedie.”

Gli spritz arrivano e Stefano nota che il signor Savini guarda il suo orologio e poi il rio.

“Ha vissuto qui tutta la sua vita, Signor Savini?” chiede.

oltre—
оттатък,
отвъд
il livello
dell'acqua
— ниво на
водата

il sorso —
глътка

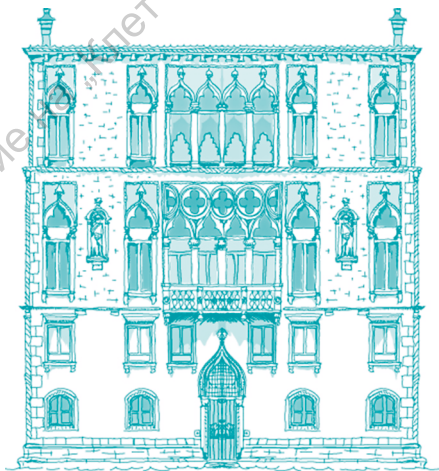
“Non proprio, ma... Vede quel palazzo di fronte? Vede quelle due finestre? Io sono nato là, in un piccolo appartamento.”

Stefano guarda *oltre* il corso d'acqua e osserva le finestre di un appartamento proprio sopra *il livello dell'acqua*, nel palazzo all'angolo tra il rio e il Canal Grande.

Dietro una finestra vede un'anziana signora elegante. “E quella è sua moglie, Signor Savini?” chiede, ma quando si gira verso l'uomo, vede che il signor Savini non sorride più.

“No, quella è la moglie di mio fratello.” E il veneziano beve un lungo *sorso* del suo spritz e controlla ancora una volta l'ora. “Mi dica, Stefano. Ha voglia di ascoltare una delle storie tragiche di questa città?”

“Certo, con grande piacere!” ▶▶▶



7. Fare conoscenza

Какво научихте за двамата мъже? Отбележете дали твърденията са верни. Възможно е да има повече от един верен отговор.

1. Il signor Savini mangia...

- ☐ A una pizza.
- ☐ B un piatto di pasta.
- ☐ C carne con verdure.

2. Stefano prende...

- ☐ A un vino.
- ☐ B una birra.
- ☐ C uno spritz.

3. Stefano...

- ☐ A è un uomo d'affari.
- ☐ B è di Torino.
- ☐ C cerca idee per il suo romanzo.

4. Il signor Savini...

- ☐ A è nato a Venezia.
- ☐ B ha sempre vissuto a Venezia.
- ☐ C è il marito della signora anziana dietro la finestra.

8. Il menu

Това са основни понятия в едно италианско меню. Подредете ги правилно.

- A Primi piatti
- B Contorni
- C Antipasti
- D Dessert
- E Secondi piatti

Правилна последователност: _____

9. Piatti italiani

Със сигурност познавате различни италиански ястия. Можете ли да ги подредите правилно в менюто? Опитайте.

tiramisù • minestrone • patate al forno • caprese • scaloppine al marsala •
verdure grigliate • insalata mista • grigliata mista di pesce • gnocchi al pomodoro •
macedonia di frutta • bistecca alla fiorentina • risotto con funghi porcini •
insalata di mare • prosciutto e melone • torta di mele

1. Antipasti: _____

2. Primi piatti: _____

3. Secondi piatti: _____

4. Contorni: _____

5. Dessert: _____

Запомнете! Към **primi piatti**, наричани накратко **primi**, спадат ястията с ориз и макарони, както и супите.

Рибните и месните ястия спадат към **secondi**.

Гарнитурата **il contorno** трябва да се поръча отделно.

10. Che cosa prende?

Стефано закъснява и си поръчва просто *lo stesso* (същото).

Как ще изглежда една поръчка в ресторанта? Подредете изреченията.

- A Benissimo. E di primo che cosa prende?
- B Un quartino di rosso della casa e una bottiglia di acqua minerale naturale.
- C Prego, che cosa prende? Desidera un aperitivo?
- D Non prendo il primo. Prendo solo il secondo: una bistecca ai ferri e le patate arrosto come contorno.
- E Piccola, per favore.
- F No, no, niente aperitivo. Però prendo un antipasto: l'insalata di mare.
- G Benissimo.
- H Bene. E da bere?
- I Grande o piccola?

Правилна последователност: _____

Когато стане време за плащане, може да поискате сметката по следния начин: **Il conto per favore. или Mi fa il conto, per favore?**, което в буквален превод означава *Ще ми направите ли сметката, моля?* В много заведения можете да платите директно на касата. Бакшиша, **la Mancia**, можете да оставите директно на масата.

11. Кой откъде е?

Господин Савини пита Стефано откъде идва. Какъв въпрос задава и какъв е отговорът на Стефано? Открийте двете изречения в текста.

Въпрос: _____

Отговор: _____

Когато говорим за произход, трябва да използваме глагола **essere**, предлога **di** и името на града: **Sono / Siamo di Roma**. *Аз съм/Ние сме от Рим.*

А сега е Ваш ред! Допълнете изреченията. Внимавайте за правилната форма на глагола *essere*.



1. Claudia _____ Lucerna.



2. Io _____ Amburgo.



3. Hans e Ruth _____ Berna.



4. Noi _____ Vienna.

12. Прилагателни за националност

Когато говорим за произход, националността също е важна. На италиански тя се посочва с прилагателно. Прилагателни за националност са напр. *svizzero* (швейцарец) или *italiano* (италианец). Разгледайте забележителностите на снимките и ги свържете с подходящите прилагателни.



1



2



3



4



5



6

☐ A spagnolo

☐ B inglese

☐ C danese

☐ D francese

☐ E americano

☐ F tedesco

За посочване на националност се използва глаголът **essere** и прилагателно:

Stefano è italiano. Стефано е италианец.

Carla è italiana. Карла е италианка. **Jean è francese.** Жан е французин.

Marie è francese. Мари е французйка.

За да свържем националността с произхода, казваме: **Sono austriaco / austriaca di Vienna.** Аз съм австриец / австрийка от Виена.

13. Per essere gentile

Стефано и господин Савини
разговорят много учтиво.

Следните учтиви думи и изрази
също се срещат в разказа. Свържете
ги с българския превод.

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. Grazie mille. | — A Заповядайте. |
| 2. Molto gentile. | — B Извинете? |
| 3. Accetto volentieri. | — C Приятно ми е, аз съм ... |
| 4. Piacere, io sono ... | — D Много благодаря, |
| 5. Prego... | — E Приемам с удоволствие. |
| 6. Scusi? | — F Много мило. |

*“Mi dica,
Stefano. Ha voglia di
ascoltare una delle storie
tragiche di questa città?”
“Certo, con grande piacere!”*

„Кажете, Стефано, имате ли желание
да чуете една от трагичните
истории на този град“

„Разбира се, с голямо
удоволствие.“

Prego се използва в две ситуации –
в отговор на *grazie* и като учтива подкана:

Prego, si accomodi!

Моля, седнете!

За изразяване на учтива молба се използват

per favore и **per piacere**:

Mi presti il tuo cellulare, per favore?

Ще ми заемеш ли мобилния си телефон?

Нямате търпение да чуете разказа на господин Савини, нали? Все пак става въпрос за трагична история, разиграла се във Венеция.

►►► Il signor Savini sorride, ma Stefano nota qualcosa di strano nella sua espressione.

“Allora, c’è un gondoliere che ha due figli belli e forti. Da adulti anche loro fanno i gondolieri. La famiglia vive felice e in pace. I fratelli si dividono la gondola, i clienti e i soldi che guadagnano. Abitano insieme nella casa di famiglia sul Canal Grande. *Entrambi* sono forti e *coraggiosi*. Il fratello più grande sa parlare bene e racconta ai suoi clienti le storie della città. Il fratello più piccolo ha una bellissima voce e canta per i clienti.

Così, tutto va bene per molti anni, ma un giorno *il fratello maggiore* si innamora di una veneziana. Le chiede di sposarlo, e lei risponde di sì. Ma il gondoliere non sa che anche suo fratello è innamorato di questa donna, e che la ama così tanto che è pronto a fare qualsiasi cosa per averla.

Il signor Savini si ferma, guarda la donna alla finestra della casa, poi beve un altro lungo sorso.

“Una notte,” continua, “mentre il fratello maggiore sta ritornando a casa in gondola, succede un terribile *incidente*. È buio e il gondoliere non vede un sottile *filo metallico* teso sopra l’acqua che va da un lato all’altro del rio. Il filo prende il gondoliere alla gola. Il gondoliere cade dalla gondola e finisce nell’acqua scura di Venezia.”

“E *annega*,” chiede Stefano, che sta scrivendo velocemente la storia sull’agenda.

“Annega? No. È un vero veneziano. I veri veneziani non annegano. Ma è *ferito* in modo grave. Per molte settimane rimane a letto, con un’orribile ferita sul collo. Una ferita così brutta che la donna che ama non ha il *coraggio* di andarlo a trovare. Non lo vuole

entrambi
– двамата
coraggioso
– смел

il fratello maggiore
– по-големият брат

l'incidente
– инцидент
il filo metallico
– тел

annegare
– удавям се

ferito – ранен

il coraggio
– смелост

ripugnante
– отблъскващ

più vedere. Lei vuole sposare un gondoliere forte e affascinante, non un uomo debole e **ripugnante**.”

Il signor Savini controlla l'ora ancora una volta.

“Così sposa il fratello minore?”

“Sì, Stefano, esatto. Il gondoliere è un uomo finito. Sa che è stato suo fratello a mettere il filo sul rio, ma nessuno gli crede. I rapporti con suo padre e con la famiglia diventano sempre più difficili. Una sera lo mandano via di casa e gli dicono di non tornare mai più. Il giorno del matrimonio del fratello lui è in chiesa, **nascosto**, a guardare la cerimonia... poi **scompare**.” ▶▶▶

nascosto
– скрит

scompare
– изчезвам



14. Due fratelli

Историята е доста неприятна. Подредете изреченията в правилната последователност.

- A La veneziana dice di sì.
- B Una notte succede un terribile incidente al fratello maggiore.
- C Anche il fratello minore è innamorato di questa donna.
- D Ci sono due fratelli che fanno i gondolieri.
- E La veneziana sposa il fratello minore.
- F Un giorno il fratello maggiore s'innamora di una veneziana e le chiede di sposarlo.
- G Il fratello maggiore va alla cerimonia del matrimonio e poi scompare.
- H Il fratello maggiore non annega, ma ha una ferita molto brutta al collo.
- I I due fratelli abitano insieme e tutto va bene per molti anni.

Правилна последователност: _____

15. Съгласуване на прилагателни

В италианския прилагателните се съгласуват по род и число със съществителните. Отбележете рода и числото на прилагателните в следните изрази.

	М.Р.	Ж.Р.	ЕД.Ч.	МН.Ч.
1. il fratello è innamorato	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. il fratello maggiore	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. due figli belli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. un'orribile ferita	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

16. Per esercitare gli aggettivi

При прилагателните от мъжки род, окончващи на **-o**, като **scuro** (*тъмен*), при образуването на женски род **-o** преминава в **-a**: **nell'acqua scura** (*в тъмната вода*). Прилагателните, окончващи на **-e**, имат еднаква форма за мъжки и женски род, напр. **un'orribile ferita** (*ужасна рана*).

Прилагателните от мъжки род, окончващи на **-o**, образуват множествено число на **-i**, напр. **due figli belli** (*двама хубави синове*), а прилагателните от женски род – на **-e**: **due figlie belle** (*две хубави дъщери*).

Прилагателните на **-e** образуват множествено число на **-i** както в мъжки, така и в женски род:

I gondolieri sono forti. *Гондолиерите са силни.*

Le ferite sono ripugnanti. *Раните са отблъскващи.*

Допълнете изреченията с правилната форма на прилагателните в скоби.

1. I tavoli sono tutti _____. (*occupato*)
2. Il Signor Savini ha una voce _____. (*basso*)
3. Il piatto di linguine è molto _____. (*buono*)
4. A Venezia succedono _____ tragedie. (*grande*)
5. I due fratelli sono _____. (*felice*)
6. I gondolieri hanno le spalle _____. (*robusto*)
7. Venezia è una città _____. (*stupendo*)
8. Il signor Savini beve un _____ sorso. (*lungo*)



Отношенията на този млад гондолиер със семейството му са разклатени. Дали историята все пак ще завърши добре?

►►► “*Poveretto*” dice Stefano, lasciando la penna. “Questa è davvero una storia tragica.”

il poveretto
– горкият

Allora il signore sorride. “Ma, Stefano, questa non è la fine della storia. Vede, Le ho detto che i veri veneziani non annegano mai. Mentre esce dalla chiesa, l'uomo fa un *giuramento*. Giura di ritornare per *vendicarsi* di suo fratello. E così viaggia per tutto il mondo, fa ogni tipo di lavoro. Quando ha guadagnato abbastanza soldi per comprare una sua gondola, ritorna finalmente nella sua città. È molto cambiato, ma non ha dimenticato il suo giuramento. Vede suo fratello quasi ogni giorno, ma non si fa riconoscere. Poi un giorno capisce che è arrivato il momento. Vede... come questa insalata di linguine, lui sa che la vendetta è un piatto che va servito freddo.”

il giuramento
– клетва
vendicarsi
– отмъщавам
си



Stefano prende in mano la penna e ricomincia a scrivere. “E che cosa fa? *Picchia* il fratello?”

picchiare
– пребивам

“Picchiare il fratello?” Il signor Savini fa una strana risata. “No, vuole *farlo soffrire* nello stesso modo, proprio come ha sofferto lui. Così, durante la notte, lega un filo di metallo da una parte all'altra di un rio e poi lascia il filo nell'acqua. Il giorno dopo trova un posto vicino dove sedersi e di nascosto tende il filo di ferro fuori dall'acqua. E poi aspetta.”

fare soffrire
– карам нкз да страда

“Ho capito,” dice Stefano, ma poi comincia a provare una strana

la sensazione
– чувство

sensazione. Lentamente alza gli occhi e guarda l'uomo seduto di fronte a lui. L'anziano signore, alto, forte. L'uomo con le spalle larghe e la pelle abbronzata e segnata dal sole.

Poi guarda il foulard che copre il collo dell'uomo e improvvisamente sente freddo.

Sta per dire qualcosa, quando sente il suono di una bella voce profonda che canta nel sole del pomeriggio. Nell'appartamento dall'altra parte del rio Stefano vede la signora anziana sorridere e aprire la finestra, mentre con gli occhi cerca qualcosa che si avvicina nell'acqua scura.

scivolare
– плъзгам се

“Signor Savini...” Stefano lo chiama mentre si alza in piedi per vedere meglio l'elegante gondola nera che **scivola** veloce e tranquilla sull'acqua. “Signor Savini!” Stefano quasi grida, gli occhi cercano qualcosa nello spazio tra i due palazzi.

Cercano qualcosa di sottile e di metallico.

Ma l'anziano signore non risponde, non guarda nemmeno. Semplicemente porta alla bocca la forchetta con le linguine e comincia a mangiare.

“Sì,” dice, con la bocca piena, “è vero, è proprio un piatto che va servito freddo.”

Ma Stefano non lo sente, perché proprio in quel momento si sente un grido terribile, e poi il rumore di qualcosa di pesante che cade nell'acqua scura di Venezia. ■

La vendetta è un piatto che va servito freddo. Отмъщението се сервира студено. Този израз често се цитира във филми и в литературни произведения като „Кръстникът“ и „Междувездни войни“ и означава, че към отмъщението трябва да се подходи хладнокръвно и обмислено. В разказа две неща се сервират студени – ястието **insalata di linguine** и отмъщението ...

17. Che vendetta!

Какво отмъщение само! Отбележете дали твърденията са верни.

- | | VERO | FALSO |
|--|-----------------------|-----------------------|
| 1. Il fratello maggiore torna a Venezia perché non ha più soldi. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 2. Il fratello minore non riconosce suo fratello. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3. Un giorno il fratello maggiore picchia il fratello minore. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 4. Il signor Savini è il fratello maggiore. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 5. Quando Stefano capisce la situazione, è troppo tardi. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

18. Форми на определителния член

Определителният член в италианския има седем форми – *il, lo, l', la* в единствено число и *i, gli, le* в множествено число. Допълнете таблицата. Ако се затруднявате, направете справка в текста.

	единствено число	множествено число
мъжки род	1. _____ signore	i fratelli
	2. _____ uomo	3. _____ occhi / spritz
	lo spritz	
женски род	4. _____ fine	5. _____ spalle / insalate
	l'insalata	

19. Per esercitare gli articoli

Формата за определителен член зависи от рода и числото на съществителното, както и от първата му буква. При съществителните от мъжки род единствено число зависи дали съществителното започва със съгласна (> **il**), с гласна (> **l'**), или с буквите **s + съгласна, z, gn, y** или **ps (> lo)**.

В множествено число има само две форми – **gli** за съществителни от мъжки род, които започват с гласна или с буквите **s + съгласна, z, gn, y** и **ps**.

За всички останали съществителни е **i**.

Допълнете определителните членове.

1. _____ signor Savini racconta 2. _____ storia di due fratelli. 3. _____ due sono gondolieri e un giorno s'innamorano della stessa donna. 4. _____ donna decide di sposare 5. _____ fratello maggiore. Per impedire 6. _____ matrimonio 7. _____ fratello minore tende un filo metallico sopra 8. _____ acqua e ferisce gravemente suo fratello. 9. _____ ferita è così brutta che 10. _____ bella veneziana non lo vuole più vedere e sposa 11. _____ fratello minore. 12. _____ anni passano e arriva 13. _____ giorno della vendetta...

Когато пред съществителното стои прилагателно, решаваща е началната буква на прилагателното:

il fratello > l'altro fratello (другият брат),

gli occhi > i grandi occhi (големите очи),

l'idea > la buona idea (добрата идея).



За учащи с начални
познания по езика

pons

Самоучител в разкази ИТАЛИАНСКИ

Лежерният самоучител за учащи с начални познания

- Забавни, романтични, криминални – кратки разкази за всеки вкус, с които да проверите себе си и да разширите познанията си.
- Граматични правила и разнообразни упражнения за затвърждаване на наученото.
- Отличен избор за всеки, който обича книгите и предпочита да учи езика, без да зубри правила.

www.pons.bg

Цена: 14,90 лв.

